

www.news.cn



www.xinhuanet.com

新华通讯社主办

H7N9 鳥インフルエンザ 上海で夫婦陸続感染ヒトヒト感染とは言えぬと専門家

新华网 news.xinhua.net 2013-04-14 02:50 京华时报

京華時報情報 4月13日上海衛生計画医院情報、上海市は新たに1名のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者が出たと発表した。患者は、この前に同インフルエンザと確認された患者の夫だ。

45歳男性の顧さん（FT#47）は、上海の事務員。

4月1日に顧さんは、脱力感と発熱などの体調不良の症状が出て、

4月3日、4月4日と二度にわたり華山医院にて診療を受け、

4月4日、華山医院は、顧さんを上海市公衆衛生臨床センターに転院させ治療、現在更に治療をしているところだ。

4月6日、顧さんに高熱が出た為病状の進展がみられた。

上海市 CDC は、

4月10日に再び検体を採取し、患者の下呼吸道の分泌物サンプルも加えて採取した。

4月11日、上海市 CDC と本市、更に国家インフルエンザネットワークラボでそれぞれに検査をした結果、H7N9 鳥インフルエンザ陽性となった。

調査により、当該患者の濃密接触者は全4人で、4人には全員厳格な医学観察をされ、これまで誰にも異常はみられていない。

顧さんの妻於さん（FT#13）は、3月27日に発熱等の症状が出、4月3日死亡している。

4月4日、採取された患者の呼吸道サンプルから H7N9 鳥インフルエンザ陽性とされ、市レベルの臨床専門家グループの臨床専門家グループも H7N9 鳥インフルエンザと確定診断した。情報では、彼女は、毎日市場で買い物をしてはいるが、家ではニワトリやアヒルの肉は食べない。但し、これまでの情報で彼女が行く屋台のそばには活禽を扱う屋台があった。

昨晚、国家衛計委は、国家衛生計画生育委員会と上海市衛生計画生育委員会専門家が共同で検討したが、これまでに把握したデータからだけでは、この患者の発病理由が於さんから伝染したのか否かを判定することはできないと発表した。

■最新情報

全国で49人が感染、11人死亡

京華時報（記者 張然）国家衛生計画生育委員会は昨晚、12日17時から13日17時までに、全国で新たに6名が、ヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザに感染したと発表。

内訳は、北京1名、上海1名、江蘇2名、浙江2名。

これまでのところ、全国で49人が感染し、うち11名が死亡している。患者の分布は、

北京（1名）、上海（21名、死亡7名）、江蘇（14名、死亡1名）、浙江（11名、死亡2名）、安徽（2名、死亡2名）だ。

■予防管理状態

H7N9、鳥が我が国に輸入した可能性

新華社電 医学・獣医・鳥類移動等の多くの分野の専門家が先日会議を持ち、鳥などの野生動物が H7N9 鳥インフルエンザ等のウィルスを我が国に持ち込んだ可能性を排除できず、渡り鳥の飛来が現在ピーク期にあることから、流行地区およびその感染源の捜査をすると同時に、モニタリング範囲を河北省や東北等渡りの関連地区にまで確認する必要があるとした。

専門家は **H7N9** 鳥インフルエンザウィルスの一部遺伝子がアジアやヨーロッパの渡り毒のウィルスと血液関係が似ており、渡り鳥等の野生動物が直接にウィルスをヒトに移す可能性は比較的低いものの、ウィルスが中間宿主を通じ人に感染し、感染させる可能性は比較的大きいと認識している。

台湾は大陸の流行地区に行った旅客への検疫を強化

新華社電 北京初の **H7N9** 鳥インフルエンザ感染患者が出たということに鑑み、台湾流行病指揮センターは、**13** 日、発熱や咳があり、**7** 日以内に上海や江蘇省、浙江省、安徽省、北京市等、**H7N9** 鳥インフルエンザの発生した地区からの旅客に対する検疫強化を発表した。台北市政府工務局は、既に台北の水道には防疫網のレベルを上げており、更に、活きた鳥類を屠殺している家禽の卸市場等の衛生状況と汚水排出消毒について調査をしているとしている。

海南省 鳥類や野生動物の輸入を暫時停止

新華社電 記者が海南省の林業庁野生動物保護局から聞いたところでは、**H7N9** 鳥インフルエンザの海南省への流入を防ぐため、同庁は、関連する省に対して、海南島への鳥類野生動物の輸入を暫時停止処理する旨、既に文書を出したとのことだ。

海南省林業庁は、各市県の林業局や野生動植物保護単位、海口美蘭空港、三亜鳳凰空港、海口港及びその他の港に対してこの規定を通知しており、税関や入出国、鉄道、道路、郵政等における入境関連のチェックポイント各部門に対して厳格に実施することを求めた。

国内二件のデマ事件を取り締まり

新華社電によると最近、国内では **H7N9** 鳥インフルエンザに関するデマ **2** 件を取り締まり、ネット族 **1** 名及び薬局など関連部門が処罰されたという。

海南のネット族は風邪を引いた際、ネット上で自分が **H7N9** 鳥インフルエンザ患者であると称して市民にパニックを引き起こした。先日、現地の公安部門が調査をし、風説の流布や公共秩序の攪乱をしたとのことで **500** 元の処罰を行った。湖南省岳陽市のある薬局が板藍根等『予防薬』を多く売るために、**H7N9** 鳥インフルエンザの不確かな情報を流布し、工商部門による立件調査を受けた。

鳥インフルエンザ阻止は『個人の予防管理』から

■通常の人：手洗い励行と通風換気に注意し栄養をとる

(1) 手洗いや室内の通風換気、栄養摂取、しっかりとした睡眠、身体強化に努め、家禽に接触したら速やかに手を洗うこと。食用鶏肉や卵は十分に加熱する

(2) クシャミや咳をする際には、ティッシュやハンカチなどで口鼻を覆い、且つマスクを着用し他人への感染を予防する

(3) 発熱や咳、のどの痛み、全身のだるさなどの症状が出た場合は速やかに病院の発熱外来を受診すること。且つ、**7** 日以内に鳥類との接触があったか否か及び鳥インフルエンザ流行地に行ったか否かを医師に告げる

(4) 高年齢の体が弱い人や特に基礎疾患がある住民は、極力人が集まる場所には出ない

■鳥類従業者：清掃と消毒のプロセス厳守

(1) 防護服やマスク、手袋の着用をし、個人防御をしっかりとし、鳥類との直接接触を減少する

(2) 鳥小屋の清掃時には、清掃と消毒のプロセスを厳守せねばならない；清掃完了後は速やかに徹底的に手を洗い消毒をする

(3) 病死した鳥は速やかに焼却処理をし、現地動物検疫部門に処理を通知する

(4) 発熱や咳、のどの痛み、全身のだるさなどの症状が出た場合はマスクをして速やかに病院の発熱外来を受診し、自分の職業と発症する **7** 日以内の活動について医師に告げねばならない

■鳥類愛好家：家庭でのスズメや鳥類の飼育、野生鳥類との接触を避ける

(1) 飼育管理を強化し、鳥の抗病原力を向上させること；鳥かごの清掃に注意すること；鳥小屋の通風をしっかりとすること；鶏舎や鳥かごには特に衛生に注意し、日常の消毒をしっかりとる

(2) 家庭でのスズメや鳥飼育を避け、野生鳥類との接触を避けること。一度でも接触した場合、すぐに鳥かごを消毒し、必要な場合には動物防疫部門による防疫をする

(3) 鳥類の糞便を処理するときには、手袋をすること；鳥類或いはその糞便に接触した場合は、必ず石鹼液と清水で手を徹底的に洗わねばならない

(4) 野鳥の病死を発見した場合、触れてはならず、現地の動物防疫部門に報告を挙げねばならない

オリジナルの **URL** が見つからないため、この原記事と近い内容の **URL** を本日 (2017年9月03日) 見つけました。中国マスメディアのコピペ文化に感謝するしかないですね：苦笑

<http://news.sina.com.cn/c/2013-04-14/025026819228.shtml>

Shanghai Couple have Infected H7N9: experts cannot judge if people to people infection

Xinhua News news.xinhua.net 2013-04-14 02:50 Beijing Times

Beijing Times (Reporter: Zhang Ran)

April 13, the Shanghai Satellite TV Committee informed Shanghai diagnosed a new case of H7N9 avian influenza, the case is husband of the case previously diagnosed.

Patient 1 is;

Name: Gu X,
Sex: Male,
Age: 56 years old,
Registered Domicile: Shanghai,
Occupation: Staff.

April 1, 2013, Mr. Gu started with successive fatigue, fever and other symptoms,

On April 3, and April 4, he went to Huashan Hospital for treatment,

April 4, Huashan Hospital transferred Mr. Gu to the Shanghai Public Health Clinical Center for treatment, the patient is under treatment now.

April 6 Mr. Gu had high fever, the disease continued to progress. Shanghai CDC on April 10 again obtained the additional samples of the patient's lower respiratory tract secretions.

April 11, Shanghai Municipal CDC and another national influenza network laboratory in Shanghai respectively tested the samples and the results were H7N9 avian influenza virus nucleic acid positive. After investigation, it was found that the case had his 4 close contacts and they have been under strict medical observation; no abnormality shown yet.

Mr. Gu's wife fever and other symptoms started on Mar. 27, and died on the evening of April 3.

From respiratory specimens collected from the patient, H7N9 avian influenza virus nucleic acid was tested positive, and the municipal clinical expert group diagnosed the case as H7N9 avian influenza.

It is reported that she was on the market every day, although the family does not eat chicken(s) and/or duck(s), she often visited the stalls around which live poultry stalls were located.

Last night, the State Health Commission issued a circular and reported that experts jointly organized by the State Health Commission and the Shanghai HFPC believe that, according to the information available at present, there is not enough information to determine from where the incidence was brought to her.

■ Latest Information on Epidemic

China has confirmed 49 cases and 11 deaths.

Beijing Times (Reporter: Zhang Ran)

National HFPC last night informed that the country reported 6 cases of H7N9 avian influenza, from April 12 17:00 to April 13 17:00.

There is 1 Beijing case, 1 Shanghai case, 2 Jiangsu cases and 2 Zhejiang cases among them.

Up to now, the country reported a total of 49 cases, of which 11 have died.

The cases were found in Beijing (1 case), Shanghai (21 cases, 7 deaths), Jiangsu (14 cases, 1 death), Zhejiang (11 cases, 2 deaths), and Anhui (2 cases, 1 death).

■ Current Situation of Prevention and Control

H7N9 may be brought into China by migratory birds.

According to the Xinhua News Agency, medical, veterinary, bird migration and other experts in a number of areas recently agreed that do not rule out the possibility of the migratory birds and other wild animals brought H7N9 avian influenza virus into China, currently, as now is the peak of migration for migratory birds, they are doing a good job in the infected area and its surrounding traceability, at the same time, the scope of monitoring will be extended to North

China, northeast and other migration-related areas.

Experts believe that certain part of H7N9 avian influenza virus the gene and the Eurasian migratory strains are having close relationship. The possibility of direct infection of the virus to human beings by migratory birds and other wild animals directly to the virus is rather low, the virus has a greater risk of infection through the middle-host to human beings and the causes of infectious diseases.

Taiwan is strengthening quarantine to visitors from infected areas of mainland

According to the Xinhua News Agency, Beijing has already diagnosed with the first local infection of H7N9 avian influenza cases, Taiwan's Epidemic Command Center on April 13 informed that they will strengthen the quarantine toward those who has fever, cough and also stayed in Shanghai, Jiangsu, Zhejiang, Anhui, Beijing where the H7N9 avian flu cases were reported.

Taipei Municipal Government Works Bureau has informed that the city has been in the city sewer pull up the epidemic prevention network, and strengthened sanitation and sewage disinfection at poultry wholesale market.

Hainan Suspended the Import of Wild Poultry

According to the Xinhua News Agency, the reporter learned from the Hainan Provincial Forestry Department Wildlife Conservation Bureau, in order to prevent the outbreak of H7N9 avian flu, the bureau has written the relevant provinces and asked to suspend the handling of poultry and wild animals into Hainan related procedures.

It is understood that the Hainan Provincial Forestry Department also informed the city and county forestry bureau, wild animal and plant protection entities, Haikou Meilan Airport, Sanya Phoenix Airport, Port of Haikou and other ports requested them the relevant entry will be strictly checked with this provision, at customs, immigration, railways, roads, postal and so on.

2 Cases of Rumors in China: Being Investigated and Prosecuted

According to Xinhua News Agency recently, the domestic authority(s) investigated two persons who scattered the H7N9 avian flu rumors; a netizen and a drug store was punished by the relevant departments.

A Hainan netizen suffering from a cold, actually sent a message on the Internet that he is H7N9 avian flu patients, which caused public panic. Recently, the local police departments involved in the investigation, and punished the netizen RMB500 for spreading rumors and disrupting public order.

And a pharmacy in Yueyang City of Hunan province, spread fake information on H7N9 avian flu in order to sell Banlangen as "preventive medicine" which has been investigated by the Business Sector.

Banlangen blocking bird flu focus on individual prevention and control

■ Ordinary People: Wash hands, Pay attention to Ventilation, Pay attention to Nutrition

(1) Wash hands, pay attention to ventilation and nutrition, ensure sleep, strengthen the exercise, thoroughly wash hands after any contact with poultry or animal. When eating poultry eggs, fully cook them.

(2) When sneezing, coughing, cover the nose and mouth with a paper towel or handkerchief, and wear a mask to prevent infection to other people.

(3) When fever, cough, sore throat, general malaise and other symptoms appear, promptly go to the hospital fever clinic medical treatment department, and tell the doctor(s) history of the past 7 days whether there is any birds contact, and whether to have been to the bird flu epidemic area.

(4) Elderly and infirm people; especially those suffering from underlying diseases, should try to reduce the crowded places.

■ Poultry processing personnel: Recommended to wear gloves to deal with meat

(1) Always clean and disinfect all work benches, equipment and utensils for the processing of poultry, and wash hands frequently.

(2) Ensure that the food cooking to the appropriate temperature, so that the food in all parts of the temperature reaches 70 °C or broth clear, or flesh is no longer pink.

(3) When the hand is damaged, it is recommended to wear gloves in dealing meat.

■ Bird lovers: Avoid contact with domestic and wild birds

(1) Strengthen the management of feeding and management, improve the bird's disease resistance; pay attention to the sanitation of the cage; ensure that the cage ventilation; pay special attention to sanitation of the lofts, birdcage, pay attention to daily disinfection.

(2) Avoid contact with domestic and wild birds. Once there is any contact, disinfect the cage, if necessary, call the animal epidemic prevention departments for epidemic prevention.

(3) Wear gloves when dealing with bird stool; after contact with birds or their feces, thoroughly clean hands using soap and water.

(4) If find dead bird(s), do not touch it, and report the local animal epidemic prevention department.

..... 以下是中国語原文

上海夫妻先后感染 H7N9 专家称不能判定人传人

新华网 news.xinhua.net 2013-04-14 02:50 京华时报

京华时报讯(记者张然)

13日,上海卫计委消息,上海市新确诊1例人感染H7N9禽流感病例,为之前确诊的1例病例的丈夫。

患者顾某,男,56岁,上海人,职员。4月1日起顾某陆续出现乏力、发热等不适症状,3日、4日两次前往华山医院就诊,4日华山医院将顾某转至上海市公共卫生临床中心治疗,目前患者正在进一步救治中。4月6日顾某出现高热,病情继续进展。上海市疾控中心于4月10日再次采样,加采了病人的下呼吸道分泌物样本。11日上海市疾控中心和本市另一家国家流感网络实验室分别进行检测,检测结果均为H7N9禽流感病毒核酸阳性。经调查,该病例的密切接触者共有4人,均已实施严格的医学观察,目前均未发现异常。

顾某之妻於某于3月27日出现发热等症状,4月3日晚死亡。4月4日采集的病人呼吸道标本检出H7N9禽流感病毒核酸阳性,并经市级临床专家组会诊诊断为人感染H7N9禽流感确诊病例。据悉,她生活规律,每天上菜市场采购,虽家里不吃鸡鸭肉,但常去的摊点与活禽摊点临近。

昨天晚上,国家卫计委发布通报称,国家卫计委与上海市卫生计生委共同组织专家研究认为,根据目前所掌握的资料,尚不足以判定该病例的发病是由於某传染所致。

■最新疫情

全国确诊49病例死亡11人

京华时报讯(记者张然)

国家卫计委昨晚通报,12日17时至13日17时,全国报告新增人感染H7N9禽流感确诊病例6例。其中北京1例、上海1例、江苏2例、浙江2例。

截至目前,全国共报告49例确诊病例,其中死亡11人。病例分布于北京(1例)、上海(21例,死亡7例)、江苏(14例,死亡1例)、浙江(11例,死亡2例)、安徽(2例,死亡1例)。

■防控动态

H7N9可能由候鸟带入我国

据新华社电医学、兽医、鸟类迁徙等多领域专家日前会商认为,不排除候鸟等野生动物将H7N9禽流感病毒带入我国的可能,当前候鸟处于迁徙高峰期,应在做好疫区及其周边溯源的同时,将监测范围扩大到华北、东北等迁徙关联区域。

专家们认为,H7N9禽流感病毒部分基因与亚欧候鸟上的毒株亲缘关系较近。候鸟等野生动物直接将病毒传播给人的可能性较低,病毒通过中间宿主对人感染并引发疫情可能性较大。

台湾加强检疫大陆病区游客

据新华社电鉴于北京已确诊当地首个人感染H7N9禽流感病例,台湾流行疫情指挥中心13日表示,将对发烧、咳嗽且7日内曾到过上海市、江苏省、浙江省、安徽省、北京市等H7N9禽流感发生地区的入境旅客加强检疫。

台北市政府工务局表示,已在该市下水道拉起防疫网,并加强稽查有活禽宰杀的家禽批发市场的卫生和污水排放消毒。

海南暂停输入禽类野生动物

据新华社电记者从海南省林业厅野生动物保护局获悉,为严防H7N9禽流感疫情流入海南,该厅已经行文有关省份,要求配合暂停办理禽类野生动物运输输入海南相关手续。

据了解,海南省林业厅还通知各市县林业局、野生动植物保护单位、海口美兰机场、三亚凤凰机场、海口港及其他港口配合这一规定,海关、出入境、铁路、公路、邮政等相关入境关卡将进行严格把关。

国内查处两起疫情谣言事件

据新华社电近日,国内查处两起传播H7N9禽流感谣言事件,一名网民和一家药店被相关部门处罚。

海南一网民患感冒后,竟在网上发信息称自己是H7N9禽流感患者,引发市民恐慌。近日,当地公安部门介入

调查，并以传播谣言、扰乱公共秩序给予其 500 元处罚。

而湖南岳阳市一家药房，为了多卖板蓝根等“预防药”，散布 H7N9 禽流感不实信息，遭工商部门立案调查。

阻击禽流感重在个体防控

■普通人：勤洗手勤通风注意营养

- (1)勤洗手、室内勤通风、注意营养、保证睡眠、加强锻炼，接触禽畜后及时彻底洗手。食用禽肉蛋要充分煮熟。
- (2)打喷嚏、咳嗽时要用纸巾、手帕掩盖口鼻，并戴口罩，预防感染他人。
- (3)出现发热、咳嗽、咽痛、全身不适等症状要及时到医院发热门诊就医，并告知近 7 天有无禽类接触，以及是否去过禽流感疫区。
- (4)年老体弱者、特别是患有基础病的居民，应尽量减少去人群拥挤场所。

■禽类从业人员：严格执行清洁和消毒程序

- (1)穿着防护服、佩戴口罩和手套，做好个人防护，减少与禽类的直接接触。
- (2)清洁禽舍时，要严格执行清洁和消毒程序；清洁完毕后，要及时彻底地洗手和消毒。
- (3)病死禽应及时焚毁，并通知当地动物检疫部门处理。
- (4)出现发热、咳嗽、咽痛、全身不适等症状时，应戴口罩尽快到发热门诊就医，并告知医生自身职业和发病前 7 天的活动。

■禽类加工人员：建议佩戴手套处理肉类

- (1)经常清洁和消毒用于加工家禽准备的所有工作台、设备和器具，经常洗手。
- (2)确保将食品烹调到适当的温度，食品中所有部位温度均达到 70℃或肉汤清澈，或者肉色不再呈粉红色。
- (3)当手部有破损处理肉类时，建议佩戴手套。

■禽类爱好者：避免家养雀鸟与野禽接触

- (1)加强饲养管理，提高禽体抗病力；注意鸟笼的卫生清洁；保证笼舍的通风；鸽舍、鸟笼要特别注意卫生，注重日常消毒。
- (2)避免家养雀鸟与野禽接触。一旦接触后，要及时给鸟笼消毒，必要时还要到动物防疫部门进行防疫。
- (3)处理鸟类粪便时应戴手套；接触鸟类或它们的粪便后，须用皂液和清水彻底清洁双手。
- (4)发现病死野禽，不要接触，并报告当地动物防疫部门。